

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА

Факультет соціології



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ  
Підготовка наукових текстів (англійською мовою) /  
Writing Scientific Text in English

для студентів

галузь знань	05 Соціальні та поведінкові науки
спеціальність	054 «Соціологія»
освітній рівень	магістр
освітня програма	«Соціологія»/ Sociology
вид дисципліни	обов'язкова

Форма навчання	денна
Навчальний рік	2020/2021
Семестр	1
Кількість кредитів ECTS	4
Мова викладання, навчання та оцінювання	англійська
Форма заключного контролю	залік

Викладач: Алла МАЛІЙ

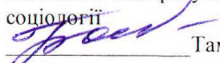
Пролонговано: на 20 /20\_\_ н.р. \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) «\_\_» 20\_\_ р.  
(підпис, ПІБ, дата)

на 20 /20\_\_ н.р. \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) «\_\_» 20\_\_ р.  
(підпис, ПІБ, дата)

КИЇВ – 2020

Розробники: Тамара БАБЕНКО, кандидат педагогічних, доцент, зав. каф. іноземних мов факультетів психології та соціології Алла МАЛІЙ, кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземних мов факультетів психології та соціології.

ЗТВЕРДЖЕНО

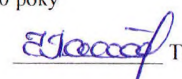
Завідувач кафедри  
іноземних мов факультетів психології та  
соціології  
  
Тамара БАБЕНКО  
(підпис) (прізвище та ініціали)

Протокол № 10 від «25 червня» 2020 року

Схвалено науково-методичною комісією інституту філології

Протокол № 8 від «25 червня» 2020 року  
Голова науково-методичної комісії  
  
(Зубань О.М.)  
(підпис) (прізвище та ініціали)

Погоджено з науково-методичною комісією факультету соціології

Протокол № 1 від «28 08» 2020 року  
Голова науково-методичної комісії  
  
Тетяна ЧЕРВІНСЬКА

**1. Мета дисципліни** – формування у студентів англомовної професійно-орієнтованої комунікативної компетентності на рівні С1 для забезпечення ефективного письмового спілкування у професійному середовищі, реферування, анотування оригінальної англомовної фахової літератури, а також освоєння різноманітних видів академічного письма, що дозволить поєднати знання з фаху та навички й уміння у сфері академічних інтересів.

**2. Попередні вимоги до опанування навчальної дисципліни:**

*Студенти повинні знати:* лексико-граматичний матеріал, необхідний для розуміння та продукування фахових англомовних текстів; методи написання академічного твору; зразки мовлення, властиві для офіційних і розмовних реєстрів професійного мовлення; лексичний та граматичний матеріал, необхідний для розуміння і продукування професійно-орієнтованих текстів; основні правила англійського синтаксису.

*Студенти повинні вміти:* обговорювати навчальні та пов'язані зі спеціалізацією питання для досягнення взаєморозуміння зі співрозмовником; знаходити текстову, графічну, аудіо та відео інформацію, що міститься в англомовних фахових матеріалах, користуючись відповідними пошуковими методами і термінологією; готувати публічні презентації з галузевих питань; аналізувати англомовні джерела для отримання даних, що є необхідними для виконання професійних завдань; перекладати і розуміти фахові тексти, використовуючи двомовні термінологічні словники.

**3. Анотація навчальної дисципліни** – дисципліна належить до переліку обов'язкових для студентів першого року навчання магістратури факультету соціології і є складовою освітньо-професійної програми підготовки фахівців за освітньо-кваліфікаційним рівнем «магістр». Зміст дисципліни та методи її викладання спрямовано на формування навичок і вмінь розв'язувати комунікативні завдання будь якого ступеня складності, що дозволить поєднати знання з фаху та навички й уміння у сфері академічних і професійних інтересів. У запропонованих змістових частинах навчальної дисципліни навчальний матеріал лабораторних занять адаптовано до студентської аудиторії освітньої програми освітнього рівня магістр спеціальності «соціологія», погоджено з навчальною частиною факультету соціології.

**4. Завдання (навчальні цілі).**

Основними завданнями вивчення дисципліни є формування вмінь ідентифікувати та створювати англійською мовою зразки всіх видів академічного письма за фаховою тематикою (а саме, наукові статті, тези доповідей, анотації, авторські анотації та резюме тощо), а також розвиток умінь ситуативно-орієнтованого спілкування (як наприклад участь у науковій конференції чи дискусії, ділове та наукове листування), що передбачає володіння стилістичними, лексичними і граматичними закономірностями даного виду наукової діяльності; навчання студентів обирати відповідні мовні засоби комунікації залежно від дискурсу.

Це спрямовано на формування наступних **компетентностей:**

зк04. Здатність працювати в міжнародному контексті, зокрема читати професійну літературу, писати й спілкуватися англійською або іншими іноземними мовами

зк09. Здатність діяти соціально відповідально, маючи за оперття професійної етики соціолога

зк13. Навички презентації результатів власних досліджень на наукових конференціях, семінарах, в засобах масової комунікації та масовій аудиторії

фк10. Здатність дотримуватися принципів професійної етики соціолога та нести відповідальність за результати своєї професійної діяльності

фк14. Здатність здійснювати критичний аналіз теоретичної, методологічної та практичної фахової літератури

фк17. Вміння професійно готувати усі види звітних документів за результатами соціологічних досліджень та наукові публікації

**5. Результати навчання за дисципліною:**

Код	Результат навчання (1. знати; 2. вміти; 3. комунікація; 4. автономність та відповідальність)	Форми викладання і навчання	Форми і методи оцінювання та пороговий критерій оцінювання	Відсоток у підсумковій оцінці з дисципліни
1.1	лексичний мінімум для отримання, продукування й обміну фаховою інформацією з теми; загальні правила читання та послання на джерела з фаху; основні правила синтаксису академічного тексту; мовні форми, властиві для офіційних та розмовних реєстрів професійного мовлення	Лекції, лабораторні заняття, індивідуальна робота та робота в парах і малих групах, презентації, вправи	Мовленнєва діяльність: сприйняття на слух, читання, говоріння, письмо (max – 5/ 3); Завдання для самостійної роботи студентів (max – 5/ 3)	10%
1.2	різновиди лексичних одиниць фахових текстів; типи діаграм, види графіків; способи швидкого читання фахових текстів; структуру стислого переказу фахового тексту; способи швидкого та ефективного пошуку та обробки наукової інформації	Лекції, лабораторні заняття, індивідуальна робота та робота в парах і малих групах, презентації, вправи	Мовленнєва діяльність: сприйняття на слух, читання, говоріння, письмо (max – 5/ 3); Завдання для самостійної роботи студентів (max – 5/ 3)	10%
1.3	особливості термінології фахових текстів з соціології; загальні правила написання звіту; різні типи та структуру академічного фахового тексту; правила побудови різних видів графіків; стилістичні дискурсивні особливості наукового тексту	Лекції, лабораторні заняття, індивідуальна робота та робота в парах і малих групах, презентації, вправи	Мовленнєва діяльність: сприйняття на слух, читання, говоріння, письмо (max – 5/ 3); Завдання для самостійної роботи студентів (max – 5/ 3)	10%
1.4	методи написання структурованої наукової роботи; види презентацій; зразки мовлення для ведення дискусії з фахової проблеми; правила складання бібліографії; основні правила синтаксису наукового тексту	Лекції, лабораторні заняття, індивідуальна робота та робота в парах і малих групах, презентації, вправи	Мовленнєва діяльність: сприйняття на слух, читання, говоріння, письмо (max – 5/ 3); Завдання для самостійної роботи студентів (max – 5/ 3)	10%
2.1	здійснювати комунікацію в письмовій (писемне мовлення) і усній формах (говоріння) у межах фахової тематики; правильно застосовувати граматичні структури, які притаманні текстам з фаху; розуміти необхідну інформацію в іншомовних друканих та електронних джерелах соціологічної тематики; читати автентичні тексти за фахом із різною цільовою настановою; висловлювати свою точку зору з фахової проблеми, наводячи аргументи «за» і «проти»	Самостійна робота	Конспекти фахових статей; написання плану есе; завдання для самостійної роботи; самооцінювання	10%
2.2	використовувати граматичні структури, притаманні академічному стилю; презентувати отриману інформацію з використанням схем, таблиць, графіків, діаграм; читати та розуміти головні думки тексту за фахом; брати участь в обговорюваннях та дискусіях	Самостійна робота	Конспекти фахових статей; написання плану до есе; оцінювання проектної роботи; самооцінювання презентація здобутої інформації;	10%

5

2.3	знаходити та розуміти необхідну інформацію в іншомовних друкованих та електронних джерелах з психологічної тематики, застосовуючи відповідні пошукові методи та термінологію; сприймати основні моменти дискусії (мова співрозмовника чітка нормативна); вилучати необхідну інформацію та інтерпретувати її у відповідній письмовій або усній формі	Самостійна робота	Конспекти фахових статей; написання бібліографічної анотації; завдання для самостійної роботи; оцінювання проектної роботи	10%
2.4	розрізняти та створювати повноцінні зразки наукової комунікації іноземною мовою; складати авторську анотацію до професійно-орієнтованого наукового тексту; писати анотацію до професійно-орієнтованого наукового україномовного тексту	Самостійна робота	Конспекти фахових статей; Написання авторської анотації; завдання для самостійної роботи	10%
3.1.	аналізувати, порівнювати, класифікувати фахову інформацію, бачити взаємозв'язок між частинами цілого, а також знаходити розбіжності між фактами та наслідками, оцінювати значимість інформації; написати дослідницьке есе	Лекції, лабораторні заняття, самостійна робота	підсумкова контрольна робота	20%
3.2.	творчо застосовувати здобуті знання, порівнювати та систематизувати результати експериментів			

#### 6. Співвідношення результатів навчання дисципліни із програмними результатами навчання

Результати навчання дисципліни (код)	1.1	1.2	1.3	1.4	2.1	2.2	2.3	2.4	3.1	3.2
<b>Програмні результати навчання (назва)</b>										
прн02. Демонструвати навички письмової та усної комунікації державною та іноземною мовою, фахово використовувати соціологічну термінологію	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
прн06. Здійснювати реферування наукових джерел (державною та іноземною мовами), обґрунтовувати власну позицію, робити самостійні висновки								+	+	
прн07. Публічно презентувати результати власних досліджень				+	+	+		+		
прн12. Демонструвати здатність діяти соціально відповідально на основі принципів професійної етики соціолога	+				+					+
прн20. Демонструвати вміння здійснювати критичний аналіз теоретичної, методологічної та практичної фахової літератури							+		+	+
прн23. Вміти професійно готувати усі види звітних документів за результатами соціологічних досліджень та наукові публікації					+	+		+		+

6

#### 7. Схема формування оцінки

##### Орієнтовні норми оцінювання

Поточні бали складаються з оцінок, отриманих на лабораторних заняттях та за виконання підсумкового тесту. Результуюча сума балів становить максимум 100 балів і розраховується як проста накопичувальна підсумкових балів за формулою

$$\sum b = \sum M1 + M2, \text{ де}$$

$$\sum b - \text{підсумкова оцінка,}$$

M1 – відсоток від отриманих балів за першу тему,

M2 – відсоток від отриманих балів за другу тему,

##### 7.1. Форми оцінювання студентів:

**Семестрову** кількість балів формують бали, отримані студентом у процесі засвоєння матеріалу з усіх тем, передбачених програмою, та виконання самостійних завдань й індивідуальних творчих робіт.

Оцінювання за формами контролю:

1. Домашні завдання РН2.1, РН2.2, РН2.3, РН3.1 (всього 7 протягом вивчення дисципліни) – **70 балів/42 балів** (по 10 максимальних або 6 мінімальних балів за кожне)
2. Написання академічного есе РН2.1, РН2.2, РН2.3, РН3.1, РН3.2 (15 максимальних балів, 9 мінімальних)
3. Підсумкова контрольна робота РН1.1-1.4, РН2.1-2.4, РН3.2 (15 максимальних балів, 9 мінімальних)

- підсумкове оцінювання – залік

##### 7.2. Організація оцінювання:

1. Домашні завдання РН2.1, РН2.2, РН2.3, РН3.1 – всього 7 протягом вивчення дисципліни.
2. Написання академічного есе за темами 1-5 РН2.1, РН2.2, РН2.3, РН3.1, РН3.2 – після теми 5
3. Підсумкова контрольна робота за темами 6-10 РН1.1-1.4, РН2.1-2.4, РН3.2 – після теми 10

##### 7.3 Шкала відповідності оцінок

Зараховано / Passed	60-100
Не зараховано / Fail	0-59

**8. Структура навчальної дисципліни. Тематичний план лекцій та лабораторних занять**

№ п/п	Номер і назва теми	Кількість годин		
		Лекції	лабораторні заняття	Самостійна робота
<b>1. Робота з науковою інформацією як підготовчий етап до академічного письма. Написання наукової статті.</b>				
1	Види академічного письма. Принципи засвоєння та обробки інформації. Лексика і стиль наукового тексту.	2	2	10
2	Проблема плагіату. Особливості цитування та парафрази в науковій статті.	2	2	10
3	Типи наукових статей. Структурування наукової статті в залежності від її типу.	2	2	10
<b>2. Усна та письмова наукова комунікація.</b>				
4	Види авторських анотацій та їхня структура. Види критичних анотацій, їх зміст, стиль та лексика.	2	4	20
5	Підготовка доповіді для голосової презентації.	2	4	20
6	Підготовка до друку наукової статті. Особливості наукової дискусії. Написання супроводжувального листа (Cover letter) та особистого резюме (CV).	2	4	20
	<b>ВСЬОГО</b>	<b>12</b>	<b>18</b>	<b>90</b>

Загальний обсяг *120 год.*, в тому числі:

Лекцій – *12 год.*

Лабораторні заняття – *18 год.*

Самостійна робота – *90 год.*

**9. Рекомендовані джерела:****Основна(Базова):**

1. ElsVanGeete. Writing. Learn to Write Better Academic Essays.– Harper Collins Publishers, 2013. – ISBN 978 -0 - 00 -750710 -8
2. Peter Chin. Yuza Koizumi. Samuel Reid. Sean Wray. Yoko Yamazaki. Academic Writing Skills. Student's Book 1. – Cambridge University Press, 2012. - ISBN 978 – 4 – 903049- 14 – 4.
3. Peter Chin. Yuza Koizumi. Samuel Reid. Sean Wray. Yoko Yamazaki. Academic Writing Skills. Student's Book 2. – Cambridge University Press, 2012. - ISBN 978 – 4 – 903049- 14 - 4
4. Merriam-Webster's guide to business correspondence. Springfield, Mass.: Merriam-Webster. 1993. ISBN 0-87779-131-7.
5. McLean, Scott (2010). Business communication for success. Nyack, NY: Flat World Knowledge. ISBN 978-0-9823618-5-6.

**Додаткова (для самостійного опрацювання):**

1. Becher, Tony, and Paul Trowler (2001). Academic Tribes and Territories: Intellectual Enquiry and the Culture of Disciplines, 2nd edn (Buckingham: Open University Press)
2. Booth, Wayne C., Gregory G. Colomb, and Joseph M. Williams (2008). The Craft of Research, 3rd ed. edn (Chicago: University of Chicago Press)

4. Borg, Erik (2003). 'Discourse Community', English Language Teaching (ELT) Journal, 57, 4, pp. 398–400
3. Canagarajah, A. Suresh (2002). A Geopolitics of Academic Writing (Pittsburgh: University of Pittsburgh Press)
4. Clare, Judith, and Helen Hamilton (2003). Writing Research: Transforming Data into Text (Edinburgh: Churchill Livingstone)
5. Coimam, David (2004). 'Concordancing Yourself: A Personal Exploration of Academic Writing', Language Awareness, 13, 1, pp. 49–55
6. Creme, Phyllis, and Mary R. Lea (2008). Writing at University: A Guide for Students, 3rd edn (Maidenhead: McGraw-Hill; Open University Press)
7. Goodall, H. Lloyd, Jr. (2000). Writing Qualitative Inquiry: Self, Stories, and Academic Life (Walnut Creek, CA: Left Coast Press)
8. Hyland, Ken (2004). Disciplinary Discourses: Social Interactions in Academic Writing, Michigan classics edn (Ann Arbor; London: University of Michigan Press)
9. Johns, Ann M. (1997). Text, Role and Context: Developing Academic Literacies (Cambridge: Cambridge University Press)
10. King, Donald W., Carol Tenopir, Songphan Choemprayong, and Lei Wu (2009). 'Scholarly Journal Information Seeking and Reading Patterns of Faculty at Five U.S. Universities', Learned Publishing, 22, 2, pp. 126–144
11. Murray, Rowena, and Sarah Moore (2006). The Handbook of Academic Writing: A Fresh Approach (Maidenhead: Open University Press)
12. Prior, Paul A. (1998). Writing/Disciplinarity: A Sociohistoric Account of Literate Activity in the Academy (Mahwah, NJ; London: Lawrence Erlbaum)
13. Richards, Janet C., and Sharon K. Miller (2005). Doing Academic Writing in Education: Connecting the Personal and the Professional (Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum)
14. Thomas, L. Sue Baugh; Maridell Fryar; David A. (1996). How to write first-class business correspondence : the handbook for business writing (1996 printing. ed.). Lincolnwood, Ill: NTC Publ. Group. ISBN 0-8442-3405-2.

**Словники:**

1. Англо-український та українсько-англійський словник педагогічних та психологічних термінів і понять [Текст] : навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. / М-во освіти і науки України, Черкаський нац. ун-т ім. Б. Хмельницького. - Черкаси : Видавництво ЧНУ ім. Б. Хмельницького, 2010. - 187 с.
2. Мартинюк І. А. Короткий українсько-англійський словник термінів із психології для студентів денної форми навчання напряму підготовки „Соціальна педагогіка”. – К.: НУБіПУ, 2012. – 35 с.
4. Andrew M. Colman. A Dictionary of Psychology (3 ed.) – «Oxford University Press», 2011.– 512p.

**Інтернет-джерела:**

1. [www.readytoresearch.ac.uk](http://www.readytoresearch.ac.uk) Useful information on English for English for academic purposes, academic phrasebank, self-assessment, grammar guide etc.
2. [www.digitalscholarship.ac.uk](http://www.digitalscholarship.ac.uk)
3. [www.aber.ac.uk/media/Students/elb9501.html](http://www.aber.ac.uk/media/Students/elb9501.html)
1. [www.bestpractice.uk.com/learningzone/literacydocs/Taking%20part%20in%20discussions.pdf](http://www.bestpractice.uk.com/learningzone/literacydocs/Taking%20part%20in%20discussions.pdf)
2. [http://en.wikipedia.org/wiki/Scientific\\_literature](http://en.wikipedia.org/wiki/Scientific_literature)
5. [http://en.wikipedia.org/wiki/Persuasive\\_writing](http://en.wikipedia.org/wiki/Persuasive_writing)

**КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ЕСЕ**

**10 – 9 балів** (відмінно) - за умови:

- ✓ успішного розв'язання комунікативного завдання у відповідності до типу есе, сформульованої теми (topic) та тези (thesisstatement);
- ✓ дотримання структурної побудови есе та його складових частин (introduction – body – conclusion) у відповідності до їх функціональної спрямованості;
- ✓ дотримання вимог щодо структури написання абзацу (paragraph);
- ✓ доцільного та коректного використання зовнішніх джерел для підкріплення аргументів (citation) з посиланнями на авторів;
- ✓ критичного мислення автора;
- ✓ продукування логічно пов'язаних і граматично правильно оформлених писемних висловлювань широкого діапазону, притаманних академічному стилю;
- ✓ дотримання правил оформлення роботи (титильна сторінка, план, есе та список використаної літератури);
- ✓ відсутності грубих граматичних та лексичних помилок (допускається 1-2 незначні лексичні або орфографічні помилки, які не заважають загальному розумінню написаного).

**7,5 – 8,9 балів** (добре) – за умови:

- ✓ дотримання пп. 1) – 5) та незначних відхилень у пп. 6) – 8).
- ✓ допускається 1-2 незначні граматичні помилки (вживання артиклів, ступені порівняння прислівників та прикметників, неточний добір модального дієслова), до 5 незначних лексичних або орфографічних помилок, які не заважають загальному розумінню написаного.

**6 – 7,4 балів** (задовільно) – за умови:

- ✓ дотримання пп. 1) - 2);
- ✓ наявності помилок у структурі написання абзацу (paragraph) – п. 3);
- ✓ недостатньої аргументації - п.4) та некоректно наведеного цитування (плагіат – до 20%);
- ✓ наявності в окремих писемних висловлюваннях - п.6) - 3-4 грубих граматичних помилок (часові форми дієслова, узгодження часів, узгодження підмета і присудка), кількох незначних граматичних помилок (вживання артиклів, ступені порівняння прислівників та прикметників, неточний добір модального дієслова) та кількох лексичних помилок, які не суттєво заважають розумінню написаного.

**0-5,9 балів** (незадовільно) – за умови:

- ✓ часткового розв'язання поставленого комунікативного завдання;
- ✓ суттєвих помилок у структурі есе та його абзаців;
- ✓ відсутності аргументації наведених положень;
- ✓ відсутності посилань на авторів, роботи яких були використані у есе (плагіат – понад 25%);
- ✓ недотримання академічного стилю письма (прості однотипні речення, неадекватний добір лексики), а також системні грубі граматичні помилки та значна кількість

орфографічних помилок, що вкупі суттєво ускладнюють процес сприйняття написаного.